Русско-индийский разговорник на Туристер.Ру

Общие фразы

Вы говорите на хинди?	Ап хинди ме бол лете хай?
Да, я (немного) говорю.	Джи ха, (тхора) бол лета ху.
Нет, я не говорю на хинди	Джи нахи, нахи болта.
Я говорю по-русски и (немного) по-английски (по-французски, по-немецки).	Май руси аур (тхора) ангрези (джармани, франсиси) бол лета ху.
Повторите, пожалуйста, я не понял.	Крипайа дохрайе, май нахи самджха.
Говорите, пожалуйста, медленнее (отчетливее), я не понимаю.	Крипайа ахиста-ахтста болийе, май нахи самаджхта.
Что вы сказали?	Ап не кья каха?
Что значит это слово?	Ис шабд ка матлаб кья хай?
Как это называется на хинди?	Хинди ме иско кья кахте хай?
Покажите мне это слово в словаре.	Шабдкош ме муджхе йах шабд дикха диджийе.
Мне (нам) нужен переводчик.	Муджх(хам)кодубхашийе ки зарурат хай.
Приветствие	(свагат)
Здравствуйте!	Намаскар!
Добрый день!	Намасте!
Доброе утро!	Намасте!
Добрый вечер!	Намасте!
До свидания!	Намасте (намаскар)! Алвида!
До встречи!	Пхир милеге!
Спокойной ночи!	Намасте!
Счастливо!	Кхуш рахо (рахийе)!
Знакомство	Паричай
Разрешите представить вам господина…	Май апка паричай шри... Се карана чахта ху.
Здравствуйте, приятно познакомиться	Намаете, ап се милкар бари кхуши хай
Меня зовут...	Мера нам... Хай.
Вот моя визитка.	Йах мера кард хай.
Как вас зовут?	Апка кья нам хай?
Я инженер (врач, рабочий, бизнесмен, преподаватель, музыкант, студент, журналист, учащийся, домохозяйка).	Май инджинийар (дактар, маздур, адхьяпак, сангиткар, видьяртхи, патракар, чхатр, грихастхини) ху.
Я в Индии по делам.	Май кам се бхарат айа ху.
Я путешествую.	Май ёк йатри ху.
Гостиница	Хотап ме
Для меня заказан одно-местный (двухместный) номер на фамилию…	Мере нам ке лие сингал (дабал) бед ка камра бук кийа гайа хай.
Вот мой паспорт.	Мера паспорт лиджийе.
Я уезжаю через... Дня.	Май...данокебадджауга.
До какого часа нужно выписаться?	Чекинг аут ка самай кья хай?
В номере есть ванная (телефон, телевизор, кондиционер, холодиль-ник)?	Кья камре ме басрум (телифон,тивисет,эиркондишанер, рефриджарейтор) хай?
Нет ли номера подешевле?	Кучх саста вала камра милега?
На каком этаже мой номер?	Мера камра кис манзил пар хай?

Вы бы не смогли разбудить меня в...	Ап муджхе... Бадже джагайе.
Где телефон-автомат?	Паблик фон каха хай?
Как мне позвонить в Москву (Россию)?	Май маско (рус) мекайсе фон кар сакта ху?
Как мне позвонить по дели (по Индии)?	Май дилли (бхарат) ке намбар пар кайсе фон карсакта ху?
Где можно поменять деньги?	Май апне пайсе каха бадал саку?
Я хочу поменять доллары на рупии	Май далар рупайе ме ба дална чахта ху.
Где и когда у вас завтрак (обед, ужин)?	Апке йаха нашта (ланч, динар) каб аур каха мил сакта хай?
В гостинице есть ресторан (почта)?	Кьяхотал мерестара (постафис) хай?
Я хотел бы расплатиться (выписаться).	Май пайса дена (чек аут карна) чахта ху.

В ресторане

Я проголодался.	Муджхе бхукх лагти хай.
Я хочу пить.	Муджхе пьяс лагти хай.
Европейская еда	Вилаяти (юропиян) кхана
Индийская еда	Хиндустани кхана
Китайская(японская) еда	Чини(джапани)кхана
Русская кухня	Руси кхана
Я хотел бы поесть в индийском (японском, китайском, европейском) ресторане.	Май хиндустани (джапани, чини, юропиян) рестора ме кхана кхана чахуга.
Где-нибудь поблизости есть такой ресторан?	Никат ме кои айса рестора хай?
Сколько вас? (вопрос в ресторане)	Китне лог хай?
Я один.	Май акела ху.
Нас двое (трое, четверо, пятеро, шестеро).	Хам до (тин, чар, пач, чха) хай.
Что выберем?	Кья леге?
Что вы посоветуете?	Апки кья салах хай?
На ваше усмотрение.	Апки иччханусар (марзипар).
Я хотел бы что-нибудь острое (легкое, рыбное, мясное).	Май тхора-са тез (халка, мачхли вала, мае вала) кхана кхана чахуга.
Мне нельзя острого (жирного, соленого).	Мере лие тез (чарбидар, намкин) кхана кхана мана хай.
Напитки	Пейа, пине ки чизе
Вода негазированная	Бина гейс ка пани
Вода газированная	Гейс вала пани
Вино	Шараб
Сок	Джус
Напитки принесите сейчас.	Пине ки чизе абхи лайе.
Напитки можно потом.	Пине ки чизе бад ме лайе.
Блюда	Кхана, диш
Мясо	Мае
Рыба	Мачхли
Тунец	Туна
Лосось	Салман
Форель	Траут
Сазан	Раху
Жареная рыба	Бхуни (тали) хуи мачхли
Овощи	Саг-сабзийа

Жареный картофель	Бхуна хуа алу (фрайд потато)
Овощной салат	Сэлад
Капуста	Бандгобхи
Морковь	Гаджар
Огурцы	Кхире
Помидоры	Таматар
Мучные изделия	Майде (ате) ки чизе
Лепешка из кислого теста	Нан
Тонкие лепешки, выпекаемые без жира	Роти, чапати
Треугольный соленый пирожок	Самоса
Пирожок из гороховой муки с разнообразной начинкой	Пакора
Макаронные изделия	Паста, пайст
Вермишель	Сенваи
Лапша	Нудл
Спагетти	Паста
Подливы	Чатнийа
Бобовая подливка	Дал
Карри	Карри
Пряности	Масале
Десерт	Свит диш, митхаия
Мороженое, пирожное, фрукты (ананас, яблоко, манго, банан, апельсин, дыня), индийские сладости	Айскрим, пейстри, пхал (ананас, себ, ам, кела, сантра, кхарбуза), хиндустани митхаия
Принесите, пожалуйста,...	Крипайа... Лайе.
Можно вас попросить принести вилку и нож?	Крипа карке, чхури-канта ла сакте хай?
Очень вкусно.	Бара мазедар хай
Не хотите ли добавки?	Кучх аур то лиджийе?
Спасибо, я больше не хочу.	Дханьявад, джи нахи чахта.
Спасибо за угощение. Было очень вкусно.	Бходжан ке лийе дханьявад. Бара мазедар кхана тха.

Почта, телефон

Где почта?	Дакгхар каха хай?
Где я могу купить открытку (конверт, бумагу, марку)?	Май пост кард (лифафа, кагаз, тикат) каха кхарид сакта ху?
Я хочу отправить письмо в Россию.	Май рус ме патр бхеджна чахта ху.
Я хочу позвонить в Россию (в другой город).	Май рус (дусре нагар) ме транккол карна чахта ху.
Где можно купить телефонную карточку?	Фон-кард каха кхарида джа сакта хай?
Не могли бы вы разменять мне сто рупий мелочью?	Ап сау рупайе ка нот бхуна сакте хай?
Извините за поздний звонок.	Итни рат гайе мере фон ке лие маф киджийе.
Извините, это квартира г-на...?	Маф киджийе, йах шри... Ка макан хай?
Простите, пожалуйста, г-н...дома?	Маф киджийе, шри... Гхар пар хай?
Могу я попросить г-на...?	Май шри... Ке сатх бате кар саку?
Кто говорит?	Каун бол раха хай?

Это говорит русский по фамилии...	Йах ек руси шахе бол раха хай. Мера нам... Хай.
Подождите минуточку.	Тхори дер интазар киджийе.
Он вышел. (его нет дома).	Вах кахи гайа хай. (вах гхар пар нахи хай).
Что-нибудь передать?	Кья уссе кучх кахна хай?
Вас плохо слышно.	Апки аваз бури тарах сунаи парти хай.
Перезвоните, пожалуйста	Крипайа, пхир се фон кад, жийе.
Я перезвоню.	Ха, май пхир се фон каруга.
Мой номер... (называет номер по цифрам)	Мера фон намбар... Хай.
Занято.	Лаин банд хай.
Не соединяется.	Фон-намбар нахи милта.

Прогулка по городу

Что интересного можно посмотреть в городе?	Нагар ме кья декхне ке йогья хай?
Я хочу осмотреть центр (современные районы города).	Май нагар ка кендр (нагар ке найе илаке) декхна чахта ху.
Я хочу купить карту города.	Май нагар ка накша кхаридна чахта ху.
Как добраться до...	... Так кайсе пахуча джа сакта хай?
Где станция (метро)?	Тьюб ка стейшн каха хай?
Где остановка автобуса?	Бас стап каха хай?
Какой автобус идет до...?	... Так каунси бас джати хай?
(в такси) отвезите меня в гостиницу (центр, аэропорт, на вокзал). Подожди меня здесь, пожалуйста.	Муджхе хотал (кендр, хаваи адде, релве стейшн) так пахучайе. Крипайа муджхе идхар интазар киджийе.
Сколько стоит доехать до...	... Так ка кирайа китна хай?
Где нужно пересесть, чтобы доехать до...	...такпахучнекелиегари каха бадални хоги?
Где мне нужно выйти?	Муджхе каха угарна хай?
Я заблудился.	Май раста кхо гайа ху.
Мне нужно в гостиницу.	Муджхе хотал ме ана хай.
Покажите, пожалуйста, по карте, где мы находимся.	Крипайа, накше пар дикхайе, хам каха хай.
Как мне позвонить в посольство (консульство) России?	Муджхе руси ембеси (консулейт) ме фон карна хай.

Покупки

Где находится универмаг (супермаркет, магазин одежды, обуви, игрушек)?	Департмент стор (супар маркет, капре ки дукан, джуте ки дукан, твайстор) каха хай?
Распродажа	Сейл
Подарок	Упахар, презент
Где можно купить сувениры?	Совиниар (смрити чинх) каха бикте хай?
Помогите мне, пожалуйста.	Крипайа, муджхе мадад диджийе.
Покажите мне вот это (вон то).	Йах вали (вах вали) чиз муджхе дикха диджийе.
Можно примерить (одежду, обувь, брюки, юбку, головной убор, кольцо, галстук, шарф)?	Кья май йах капра (джуте, патлун, скарт, топи, ринг, тай,скарф)паханкардекх сакта ху?

Можно примерить эту индийскую одежду?	Кья май йах хиндустани капра паханкар декх сак та ху?
Это слишком большое (маленькое).	Йах зьяда бара(чхота)хай.
Нет ли больше (меньше) размером?	Кья иссе бара (чхота) хай?
Нет ли другой расцветки?	Дусреранг ме милега, кья?
Нет ли посветлее (потемнее)?	Иссе кучх халка (гахра) ранг милега?
Сколько это стоит? А то?	Ис (ус) вале ка бхав кья хай?
Очень (слишком) дорого.	Бара махага хай.
Нет ли чего подешевле?	Иссе кучх саста вала ми лега?
Уступите в цене.	Бхав кучх кам киджийе.

Медицинская помощь

Я плохо себя чувствую.	Мери табият аччхи нахи хай.
Вызовите, пожалуйста, врача (скорую помощь).	Крипакарке.дактар(ембуланс) булайе.
Я простудился.	Муджхе сарди лаги.
У меня болит голова (горло, зуб, живот, сердце, печень, ухо, рука, нога).	Мере сир (гале, дант, пет, дал, йакрит, кан, хатх, пайр) ме дард хай.
Я хотел бы измерить температуру (давление).	Майапна темперечарлена (блад прешар джанна) чахта ху.
Я обжегся.	Мера хатх (рука) (пайр - нога) джал гайа.
Я, кажется, сломал руку (ногу).	Лагга хай, мера хатх (пайр) тут гайа.
Я упал.	Май гир гайа.

Времена года, климат, погода

Лето	Гармийа, гришмакал
Осень	Патджхар, шарадкал
Зима	Джара, хеманткал
Весна	Васант, бахар
Сезон дождей	Мансун
Сегодня холодно (жарко, прохладно, душно).	Адж сарди (гарми, кучхтханд, дам гхут раха) хай.
Вчера было холодно (жарко, прохладно).	Кал сарди (гарми, тхори тханд) тхи.
Сегодня ясно, не правда ли?	Адж асман саф хай, на?
Сегодня не жарко, не правда ли?	Аджитнигарми нахихай, на?
Идет дождь (снег).	Бариш хо рахи хай (барф парти хай).
Дует ветер.	Хава чалти хай.
В Индии зимой холодно?	Кья бхарат ме джаре ме тханд хоти хай?
Там, где я живу, летом жарко, а зимой холодно.	Джис джагах ме май рахта ху, гришмкал ме бари гарми аур джаре ме бари сарди хоти хай.
Выпадает много снега	Бахут барф хоти хай.
Часто идут дожди	Аксар барише хоти хай.
Сегодня хорошая погода, не правда ли?	Адж аччха маусам хай, на?
Какая противная погода!	Китна бура маусам хай!
Дождь скоро прекратится.	Бариш джалди рукеги.

Дождь кончился.	Бариш тхам гайи.

Полезные слова и выражения

Добро пожаловать!	Свагат (свагатам)!
Входите.	Айе.
Входите сюда.	Идхар айе.
Чувствуйте себя как дома.	Арам серахийе.
Не стесняйтесь, пожалуйста!	Санкоч чхорийе!
Садитесь, пожалуйста!	Байтхне ки крипа киджийе!
Приезжайте (приходите) к нам в гости.	Хамаре йаха мехман айе.
Большое спасибо за все!	Саб кучх ке лие дханьявад!
Вы столько для меня сделали!	Апне мери итни бари сева ки!
Да	[джи] ха
Нет	[джи] нахи
Конечно	Авашья (зарур) хай
Хорошо	Тхик хай
С удовольствием (пойду)	Кхуши се (джауга)
Да, так.	Джи ха, айса хи хай.
Ах, вот как (что вы говорите)!	Аха, йахи бат хай!
Нет, спасибо (нет, не нужно).	Дханьявад, нахи чахийе.
Я не могу.	Йах мере бас се бахар хай.
К сожалению, я занят.	Афсос, пар май вьяст ху.
К сожалению, у нас нет времени.	Афсос, самай (вакт) нахи хай.
Нельзя!	Мана хай!
Не хочу!	Рахне до!
Не знаю.	Пата нахи хай.
Может быть, и так...	Ха, айса бхи хо сакта.
Надо подумать.	Кучх сочна чахийе.
Извините	Маф (кшама) киджийе
Простите	Мафи магта ху
Извините за беспокойство (по окончании визита)	Кашт ке лие кшама киджийе
Позвольте откланяться	Иджазат [диджийе]

Деньги

Рупия	Рупайа
Пайса	Пайса
Одна рупия	Ек рупайа
Десять рупий	Дас рупайе
Пятьсот рупий	Пач сау рупайе
Двадцать пять	Пайс паччис пайсе

Части суток

Утро (утром)	Субах (субах ко)
День (днем)	Дин (дин ко)
Вечер (вечером)	Шам (шам ко)
Ночь (ночью)	Рат (рат ко)

Сегодня утром	Адж субах ко
Сегодня вечером	Адж шам ко
Сегодня ночью	Адж рат ко

Дни недели

Понедельник	Сомвар
Вторник	Мангалвар
Среда	Будхвар
Четверг	Брихаспативар,гурувар
Пятница	Шукрвар
Суббота	Шанивар
Воскресенье	Равивар, итвар
Сегодня	Адж
Вчера	Кал
Завтра	Кал
Позавчера	Парсо
Послезавтра	Парсо
На этой неделе	Ис саптах (хафте) ме
На прошлой неделе	Пичхле саптах ме
На следующей неделе	Агле саптах ме
Рабочий день	Кам ка дин
Выходной день	Чхутти [ка дин]
Какой сегодня день (недели)?	Адж каунса дин хай?
Сегодня вторник.	Адж мангалвар хай.

Месяцы

Европейские (юропийан)	
Январь	Джанвари
Февраль	Фарвари
Март	Марч
Апрель	Апрайл
Май	Май
Июнь	Джун
Июль	Джулаи
Август	Агаст
Сентябрь	Ситамбар
Октябрь	Актубар
Ноябрь	Навамбар
Декабрь	Дисамбар
Индийские (бхаратийа)	
Март-апрель	Чайтр, чайт
Апрель-май	Вайшакх, байсакх
Май-июнь	Джьештх, джет
Июнь-июль	Ашарх, асарх
Июль-август	Шраван, саван
Август-сентябрь	Бхадрапад, бхадо
Сентябрь-октябрь	Ашвин, квар

Октябрь-ноябрь	Картик, катик
Ноябрь-декабрь	Маргширша, агахан
Декабрь-январь	Пауш, пус
Январь-февраль	Магх
Февраль-март	Пхалгун, пхагун
В каком месяце?	Кис махине ме?

Числа, даты

Первое число	Пахла дин
Седьмое число	Сатва дин
Четное число	Сам дин
Нечетное число	Вишам дин
Какое сегодня число?	Адж каунси титхи (тарикх) хай?
В каком году?	Кис сал ме?
Время	Самай
Который час?	Китне бадже хай?
Сейчас пять часов.	Адж пач бадже хай.
Десять минут третьего	До баджкар дас минат хай.
Без двадцати четыре	Чар баджне ме бис минат баки хай
Половина седьмого	Сархе чхах бадже хай
Половина второго	Дерх бадже хай
Половина третьего	Дхаи бадже хай
Четверть десятого	Сава нау бадже хай
Без четверти десять	Пауне дас бадже хай
Ровно девять	Тхик нау бадже хай
Пять утра	Субах ке паи бадже хай
Восемь вечера	Шам ке атх бадже хай
Пять минут	Пач минат
Пятнадцать минут	Пандрах минат
Пятьдесят минут	Пачас минат
В... Часов ...	Бадже ме
Я жду вас в шесть часов.	Май апко чхах бадже интаз ар каруга.
Встретимся в... Часов ...	Бадже милеге
Обед будет в... Часов.	Динар ... Бадже хога.
Отправление в... Часов.	Прастхан ... Бадже хога.
С...до... Часов. ...	Бадже се ... Бадже так
Автобусы отправляются каждые пять минут	Басе хар пач минат чхут ти хай.
Буду у тебя через ... Минут.	... Минат ке бад апке пас ауга.
Перезвоню через ... Минут.	... Минат ке бад пхир се фон каруга.
Сколько потребуется, чтобы доехать до ...?	... Так пахучие ме китна вакт лагега?
На это потребуется (примерно)...	Ис ке лие (лагбхаг) ... Ка вакт лагега.
Мы приехали вовремя.	Хам тхик вакт пар айе хай.
Мы немного опоздали.	Хам кучх дер се айе хай.
Я приехал слишком рано.	Май вакт се бахут пахле айа ху.

Числительные

1	Ек	50	Пачас

2	До	1000	Хазар
3	Тин	100 000	Лакх
4	Чар	1 000 000	Дас лакх, милиян
5	Пач	Первый	Пахла
6	Чхах	Второй	Дусра
7	Сат	Третий	Тисра
8	Атх	Четвертый	Чаутха
9	Нау	Пятый	Пачва
10	Дас	Шестой	Чхатха
11	Гьярах	Седьмой	Сатва
12	Барах	Восьмой	Атхва
13	Терах	Девятый	Наува
14	Чаудах	Десятый	Дасва
15	Пандрах	Двадцать пятый	Паччисван
16	Солах	Сотый	Саува
17	Сатрах	Четверть	Чаутхаи
18	Атхарах	С четвертью	Сава
19	Уннис	Две с четвертью тысячи	Сава до хазар
20	Бис	Без четверти	Пауна
21	Иккис	Без четверти две тысячи	Пауне до хазар
22	Баис	Половина	Адха
30	Тис	С половиной	Сархе
31	Иктис	Две с половиной тысячи	Сархе до хазар
32	Баттис	Полтора	Дерх
40	Чалис	Полторы тысячи	Дерх хазар
41	Икталис	Два с половиной	Дхаи, архаи
42	Баялис	Две с половиной тысячи	Дхаи хазар

Семья

Отец	Пита джи
Мать	Мата джи
Брат	Бхаи
Старший (младший) брат	Бара (чхота) бхаи
Сестра	Бахан,бахин
Старшая (младшая) сестра	Бари (чхоти) бахан
Сын	Бета, путр
Дочь	Бети, путри
Бабушка	Дади (со стороны отца), Нани (со стороны матери)
Дедушка	Дада (со стороны отца), Нана (со стороны матери)
Внук	Пота
Внучка	Поти